

Holy Eucharist Pentecost 11th

Proper 14
Aug 9, 2026

Liturgy of the Word *Entrance Liturgy*

Please Stand

1♪ Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!

1. Holy, holy, holy! Lord God almighty!
Early in the morning our song shall rise to thee.
Holy, holy, holy! Merciful and mighty!
God in three persons, blessed trinity!

2. Holy, holy, holy! All the saints adore thee,
casting down their golden crowns around the glassy sea;
cherubim and seraphim falling down before thee,
who wert and art and evermore shalt be.

3. Holy, holy, holy! Though the darkness hide thee,
though the eye made blind by sin thy glory may not see,
only thou art holy; there is none beside thee,
perfect in pow'r, in love, and purity.

4. Holy, holy, holy! Lord God almighty!
All thy works shall praise thy name, in earth and sky and
sea;
Holy, holy, holy! Merciful and mighty!
God in three persons, blessed trinity!

La Santa Eucaristía Pentecostes 11^{ro}

Propio 14
Ago 9, 2026

Liturgia de la Palabra *Liturgia de Entrada*

De pies por favor

1♪ ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! Señor Omnipotente

1. ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! Señor omnipotente,
siempre el labio mío loores te dará.
¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! te adoro reverente,
Dios en tres personas, bendita Trinidad.

2. ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! El numeroso coro
De tus redimidos te adoran con fervor,
De alegría llenos, con sus coronas de oro,
Rinden alabanza a ti, oh Creador.

3. ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! por más que estés velado,
e imposible sea tu gloria contemplar;
Santo tú eres sólo, y nada hay a tu lado
en poder perfecto, pureza y caridad.

4. ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! la gloria de tu nombre
vemos en tus obras en cielo, tierra y mar;
¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! La humanidad te honre,
Dios en tres personas, bendita Trinidad.

Memorial Por El Eterno Descanso De Juan Carlos Gómez Loaiza



6/17/1972- 8/8/2025

Siempre te vamos a recordar

Salmo 91

1 El que habita al abrigo del Altísimo, *
mora bajo la sombra del Omnipotente.
2 Dirá al Señor: "Refugio mío y castillo mío, *
mi Dios, en quien confío".
3 El te librá de lazo del cazador, *
de la peste destructora.
4 Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas estarás seguro; *
escudo y adarga será su fidelidad.
5 No temerás espanto nocturno, *
ni saeta que vuele de día;
6 Ni pestilencia que acecha en la oscuridad, *
ni enfermedad que a mediodía desola.
7 Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu diestra, *
mas a ti no te alcanzará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás, *
y verás la recompensa de los malvados;
9 Porque hiciste del Señor tu refugio, *

del Altísimo, tu habitación,
10 No te sobrevendrá mal alguno, *
ni plaga tocará tu morada.
11 Pues a sus ángeles mandará cerca de ti, *
que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te llevarán, *
para que tu pie no tropiece en piedra.
13 14 15 16 Sobre el león y el áspid pisarás; *
hollarás al cachorro del león y a la serpiente.
"Por cuanto ha hecho pacto de amor conmigo,
yo lo libraré; *
lo protegeré, por cuanto ha conocido mi Nombre.
Me invocará, y yo le responderé; *
con él estaré en la angustia;
lo libraré, y le glorificaré.
Lo saciaré de largos días, *
y le mostraré mi salvación".

Intención de Su Familia, Madre: Isabel Gómez

Ilsa Gómez

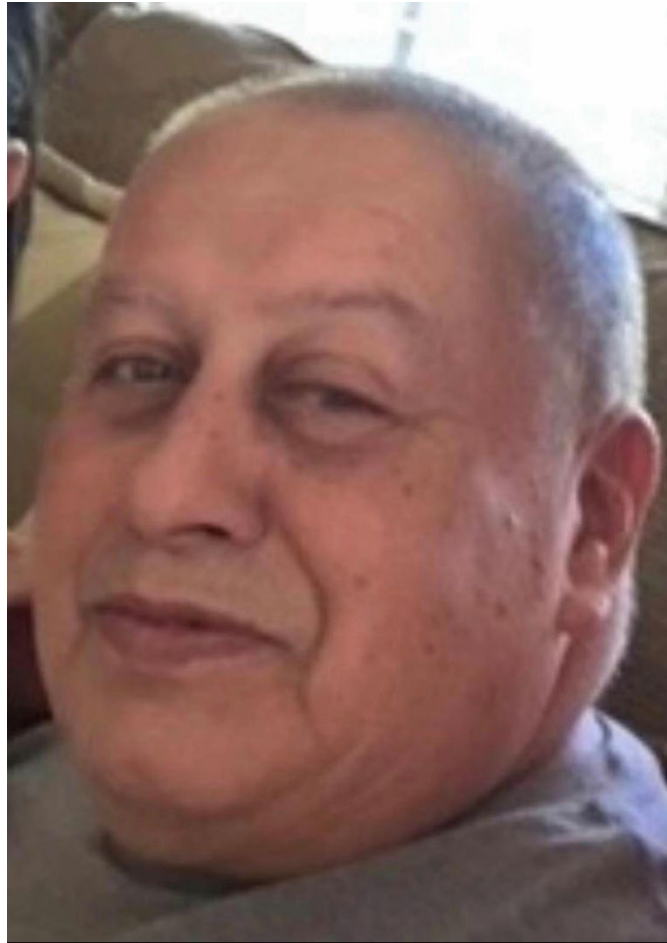
Diana Gómez

Jaime Gómez

Johanes Ospina

Dante, Luz y Daniel

**Memorial Por El Eterno Descanso De
Dayro Ruiz**



1/14/1951-8/11/2024

Intención de su familia

Celebrant + Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People And blessed be his kingdom, now and for ever.
Amen.

Please kneel if able, Silence may be kept.

The Confession of Sins

Presider: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Celebrant and People:

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The Absolution

The priest will stand, people remain kneeling

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you + in eternal life. **Amen.**

All Stand

2♯ FyC III 27 Gloria (Misa del Pueblo Inmigrante)
Refrain: Glory to God in the highest, glory to God, and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Refrain

Lord Jesus Christ, Only begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

Refrain

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. **Amen. Amen.**

Celebrante + Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo. 4

Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre.
Amén.

Arrodíllense si le es posible, Puede guardarse un período de silencio.

La Confesión de Pecados

Sacerdote: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra el prójimo:

Celebrante y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

La Absolución

El sacerdote se levanta y el pueblo permanece de rodillas

Sacerdote: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la + vida eterna. **Amén.**

Todos de pies

2♯ FyC III 27 Gloria (Misa del Pueblo Inmigrante)
Refrán: Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los pueblos que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Refrán

Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Refrán

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. **Amén.**

Celebrant *Collect of the Day*
People The Lord be with you.
Celebrant And also with you.
 Let us pray.

Grant to us, Lord, we pray, the spirit to think and do always those things that are right, that we, who cannot exist without you, may by you be enabled to live according to your will; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

All seated.

A reading from the First book of The Kings

⁹At that place he came to a cave, and spent the night there. Then the word of the Lord came to him, saying, "What are you doing here, Elijah?" ¹⁰He answered, "I have been very zealous for the Lord, the God of hosts; for the Israelites have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left, and they are seeking my life, to take it away." ¹¹He said, "Go out and stand on the mountain before the Lord, for the Lord is about to pass by." Now there was a great wind, so strong that it was splitting mountains and breaking rocks in pieces before the Lord, but the Lord was not in the wind; and after the wind an earthquake, but the Lord was not in the earthquake; ¹²and after the earthquake a fire, but the Lord was not in the fire; and after the fire a sound of sheer silence. ¹³When Elijah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood at the entrance of the cave. Then there came a voice to him that said, "What are you doing here, Elijah?" ¹⁴He answered, "I have been very zealous for the Lord, the God of hosts; for the Israelites have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left, and they are seeking my life, to take it away." ¹⁵Then the Lord said to him, "Go, return on your way to the wilderness of Damascus; when you arrive, you shall anoint Hazael as king over Aram. ¹⁶Also you shall anoint Jehu son of Nimshi as king over Israel; and you shall anoint Elisha son of Shaphat of Abel-meholah as prophet in your place. ¹⁷Whoever escapes from the sword of Hazael, Jehu shall kill; and whoever escapes from the sword of Jehu, Elisha shall kill. ¹⁸Yet I will leave seven thousand in Israel, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that has not kissed him." **1 Kings 19:9-18**

Reader *The Word of the Lord.*

Celebrante *Colecta del Dia*
Pueblo El Señor sea con ustedes
Celebrante Y con tu espíritu
 Oremos
 Concédenos, Dios de justicia, el ánimo de pensar y hacer siempre lo justo; y así nosotros, que sin ti no existiríamos, recibamos de ti el poder de vivir de acuerdo a tus deseos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Todos sentados

Lectura del Primer libro de Los Reyes

⁹ Al llegar, entró en una cueva, y allí pasó la noche. Pero el Señor se dirigió a él, y le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?» ¹⁰ Él respondió: «He sentido mucho celo por ti, Señor, Dios todopoderoso, porque los israelitas han abandonado tu alianza y derrumbado tus altares, y a filo de espada han matado a tus profetas. Sólo yo he quedado, y me están buscando para quitarme la vida.» ¹¹ Y el Señor le dijo: «Sal fuera y quédate de pie ante mí, sobre la montaña.» En aquel momento pasó el Señor, y un viento fuerte y poderoso desgajó la montaña y partió las rocas ante el Señor; pero el Señor no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto; pero el Señor tampoco estaba en el terremoto. ¹² Y tras el terremoto hubo un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Pero después del fuego se oyó un sonido suave y delicado. ¹³ Al escucharlo, Elías se cubrió la cara con su capa, y salió y se quedó a la entrada de la cueva. En esto llegó a él una voz que le decía: «¿Qué haces ahí, Elías?» ¹⁴ Él contestó: «He sentido mucho celo por ti, Señor, Dios todopoderoso, porque los israelitas han abandonado tu alianza y derrumbado tus altares, y a filo de espada han matado a tus profetas. Sólo yo he quedado, y me andan buscando para quitarme la vida.» ¹⁵ Entonces el Señor le dijo: «Anda, regresa por donde viniste al desierto de Damasco. Ve y consagra a Hazael como rey de Siria, ¹⁶ y a Jehú, nieto de Nimsí, como rey de Israel; a Eliseo, hijo de Safat, del pueblo de Abel-meholá, conságralo como profeta en lugar tuyo. ¹⁷ De esta manera, a quien escape de la espada de Hazael, lo matará Jehú, y a quien escape de la espada de Jehú, lo matará Eliseo. ¹⁸ No obstante, yo dejaré en Israel siete mil personas que no se han arrodillado ante Baal ni lo han besado.»

1 Reyes 19:9-18

Lector *Palabra del Señor.*

People**Thanks be to God****3♩ Psalm 85:8-13****Antiphon: Show us your mercy O God, and grant us your salvation.**

- ⁸ I will listen to what the Lord God is saying, *
**for he is speaking peace to his faithful people
 and to those who turn their hearts to him.**
- ⁹ Truly, his salvation is very near to those who fear him, *
that his glory may dwell in our land.
- ¹⁰ Mercy and truth have met together; *
righteousness and peace have kissed each other.

Antiphon: Show us your mercy O God, and grant us your salvation.

- ¹¹ Truth shall spring up from the earth, *
and righteousness shall look down from heaven.
- ¹² The Lord will indeed grant prosperity, *
and our land will yield its increase.
- ¹³ Righteousness shall go before him, *
and peace shall be a pathway for his feet.

Antiphon: Show us your mercy O God, and grant us your salvation.**A reading from the letter of Romans**

⁵ Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that "the person who does these things will live by them." ⁶But the righteousness that comes from faith says, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down) ⁷"or 'Who will descend into the abyss?'" (that is, to bring Christ up from the dead). ⁸But what does it say? "The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith that we proclaim); ⁹because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. ¹⁰For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. ¹¹The scripture says, "No one who believes in him will be put to shame."

¹²For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. ¹³For, "Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved." ¹⁴But how are they to call on one in whom they have not believed? And how are they to believe in one of whom they have never heard? And how are they to hear without someone to proclaim him? ¹⁵And how are they to proclaim him unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who bring good news!". **Romans 10:5-15**

Reader

The Word of the Lord.

People**Thanks be to God****All: 4♩ Alleluia, alleluia, alleluia, (2)****Pueblo****Demos gracias a Dios****3♩ Psalm 85:8-13****Antífona: Ten misericordia O Dios, y sálvanos Señor.**

- ⁸ Escucharé lo que mi Dios me dice, *
**cuando hable de paz a su pueblo fiel
 para que no vuelvan a sus locuras.**
- ⁹ Se acerca el rescate de los que lo respetan *
para establecer su gloria en nuestra tierra.
- ¹⁰ La misericordia y la verdad se abrazarán; *
la justicia y la paz se besarán.

Antífona: Ten misericordia O Dios, y sálvanos Señor.

- ¹¹ La verdad brotará desde la tierra; *
la justicia se asomará desde los cielos.
- ¹² El Señor nos dará prosperidad *
y nuestra tierra brindará su fruto.
- ¹³ La justicia será su heraldo *
y una senda para sus pies.

Antífona: Ten misericordia O Dios, y sálvanos Señor.**Lectura de la Carta de Romanos**

⁵ De la justicia basada en la ley, Moisés escribió esto: «La persona que cumpla la ley, vivirá por ella.» ⁶ Pero de la justicia basada en la fe, se dice: «No pienses: "¿Quién subirá al cielo?" —esto es, para hacer que Cristo baje—; ⁷ o "¿Quién bajará al abismo?"» —esto es, para hacer que Cristo suba de entre los muertos. ⁸ ¿Qué es, pues, lo que dice?: «La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón.» Esta palabra es el mensaje de fe que predicamos. ⁹ Si con tu boca reconoces a Jesús como Señor, y con tu corazón crees que Dios lo resucitó, alcanzarás la salvación. ¹⁰ Pues con el corazón se cree para alcanzar la justicia, y con la boca se reconoce a Jesucristo para alcanzar la salvación.

¹¹ La Escritura dice: «El que confíe en él, no quedará defraudado.» ¹² No hay diferencia entre los judíos y los no judíos; pues el mismo Señor es Señor de todos, y da con abundancia a todos los que lo invocan. ¹³ Porque esto es lo que dice: «Todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación.» ¹⁴ Pero ¿cómo van a invocarlo, si no han creído en él? ¿Y cómo van a creer en él, si no han oído hablar de él? ¿Y cómo van a oír, si no hay quien les anuncie el mensaje? ¹⁵ ¿Y cómo van a anunciar el mensaje, si no son enviados? Como dice la Escritura: «¡Qué hermosa es la llegada de los que traen buenas noticias!» **Romans 10:5-15**

Lector

Palabra del Señor.

Pueblo**Demos gracias a Dios****Todos: 4♩ Aleluya, aleluya, aleluya (2)**

Please Stand

Holy Gospel

Celebrant

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St Matthew 14:22-33

People

Glory to you, Lord Christ.

²²Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. ²³And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, ²⁴but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. ²⁵And early in the morning he came walking toward them on the sea. ²⁶But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out in fear. ²⁷But immediately Jesus spoke to them and said, "Take heart, it is I; do not be afraid." ²⁸Peter answered him, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." ²⁹He said, "Come." So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus. ³⁰But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!" ³¹Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?" ³²When they got into the boat, the wind ceased. ³³And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God."

Celebrant

The Gospel of the Lord.

People

Praise to you, Lord Christ.

The Sermon: Father Carlos

Nicene Creed

All stand. Together:

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,

De pies por favor

Santo Evangelio

Celebrante

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según Mateo 14:22-33

Pueblo

Gloria a Ti, Cristo Señor.

²² Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca, para que cruzaran el lago antes que él y llegaran al otro lado mientras él despedía a la gente. ²³ Cuando la hubo despedido, Jesús subió a un cerro, para orar a solas. Al llegar la noche, estaba allí él solo, ²⁴ mientras la barca ya iba bastante lejos de tierra firme. Las olas azotaban la barca, porque tenían el viento en contra. ²⁵ A la madrugada, Jesús fue hacia ellos caminando sobre el agua. ²⁶ Cuando los discípulos lo vieron andar sobre el agua, se asustaron, y gritaron llenos de miedo: —¡Es un fantasma!

²⁷ Pero Jesús les habló, diciéndoles: —¡Calma! ¡Soy yo: no tengan miedo!

²⁸ Entonces Pedro le respondió: —Señor, si eres tú, ordena que yo vaya hasta ti sobre el agua.

²⁹ —Ven —dijo Jesús.

Pedro entonces bajó de la barca y comenzó a caminar sobre el agua en dirección a Jesús. ³⁰ Pero al notar la fuerza del viento, tuvo miedo; y como comenzaba a hundirse, gritó: —¡Sálvame, Señor!

³¹ Al momento, Jesús lo tomó de la mano y le dijo: —¡Qué poca fe tienes! ¿Por qué dudaste?

³² En cuanto subieron a la barca, se calmó el viento. ³³ Entonces los que estaban en la barca se pusieron de rodillas delante de Jesús, y le dijeron: —¡En verdad tú eres el Hijo de Dios!

Celebrante

El Evangelio del Señor.

Pueblo

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermon: Padre Carlos

El Credo Niceno

Oficiante y Pueblo al unísono, todos de pie:

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,

begotten, not made,
 of one Being with the Father.
 Through him all things were made.
 For us and for our salvation
 he came down from heaven:
 by the power of the Holy Spirit
 he became incarnate from the Virgin Mary,
 and was made man.
 For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
 he suffered death and was buried.
 On the third day he rose again
 in accordance with the Scriptures;
 he ascended into heaven
 and is seated at the right hand of the Father.
 He will come again in glory to judge the living and
 the dead,
 and his kingdom will have no end.
 We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of
 life,
 who proceeds from the Father and the Son.
 With the Father and the Son he is worshiped and
 glorified.
 He has spoken through the Prophets.
 We believe in one holy catholic and apostolic
 Church.
 We acknowledge one baptism for the forgiveness
 of sins.
 We look for the resurrection of the dead and + the
 life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

All remain standing.

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, sayin

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

For our Bishop Lawrence, for our Bishop-Elect Adam and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

For those who travel on land, on water, or in the air, let us pray to the Lord.

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering **especially for our sisters and brothers in Venezuela**, let us pray to the

engendrado, no creado,
 de la misma naturaleza que el Padre,
 por quien todo fue hecho;
 que por nosotros y por nuestra salvación
 bajó del cielo:
 por obra del Espíritu Santo
 se encarnó de María, la Virgen,
 y se hizo hombre.
 Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
 padeció y fue sepultado.
 Resucitó al tercer día,
 según las Escrituras,
 subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
 De nuevo vendrá con gloria
 para juzgar a vivos y muertos,
 y su reino no tendrá fin.
 Creemos en el Espíritu Santo,
 Señor y dado de vida,
 que procede del Padre y del Hijo.
 que con el Padre y el Hijo
 recibe una misma adoración y gloria.
 y que habló por los profetas.
 Creemos en la Iglesia,
 que es una, santa, católica y apostólica.
 Reconocemos un solo Bautismo
 para el perdón de los pecados.
 Esperamos + la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.*

Oraciones del Pueblo

Todos de pies

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo:

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

Por nuestro Obispo Lawrence, por nuestro Obispo Electo Adam y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor. .

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

Por todos los que viajan por tierra, mar o aire, oremos al Señor.

5 ♪ Kyrie, kyrie eleison.

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor

Lord.

5♩ Kyrie, kyrie eleison.

Parish Prayers

We pray for all those who find themselves in our city as refugees or recent immigrants.

We pray for all places where there is conflict and war.

For the sick specially, (*you may mention their names*)

For birthdays we give thanks today for Lourdes Varela, Marta Guzman, Francisco Escobar, Juan Olivares, Susana Castillo, Brian y Ronald Romero, Roque Martinez, Jonathan Orr, Ferney Garcia, Pauline Sanchez, Mercedes, Agustin, Linda Cardenas, Diego Posada (*please add any names that we've missed!*)

For the faithful departed, especially for Juan Carlos Gomez, Dayro Ruiz

Lifting our voices with the blessed Virgin Mary Mother of God, and all the saints, let us offer ourselves and one another to the living God through Christ.

We may add our own prayers and supplications either aloud or in silence

5♩ Kyrie, kyrie eleison.

Let us pray:

Presider: Heavenly Father, you have promised to hear what we ask in the Name of your Son: Accept and fulfill our petitions, we pray, not as we ask in our ignorance, nor as we deserve in our sinfulness, but as you know and love us in your Son Jesus Christ our Lord. **Amen**

The Peace

Celebrant	The peace of the Lord be always with you
People	And also with you.

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

6♩ Shalom chaverim, shalom chaverim, shalom,shalom. The Peace of God will be with you. Shalom, shalom.

Liturgy of the Sacrament

The Celebrant says

especialmente por nuestros hermanos en Venezuela, oremos al Señor.

5♩ Kyrie, kyrie eleison.

Oraciones de la Parroquia

Oremos por todos que se encuentran en nuestra ciudad como refugiados o inmigrantes.

Oremos por todos lugares donde hay conflicto o guerra.

Para los enfermos especialmente: (*puedes mencionar sus nombres*)

Por cumpleaños damos gracias hoy Lourdes Varela, Marta Guzman, Francisco Escobar, Juan Olivares, Susana Castillo, Brian y Ronald Romero, Roque Martinez, Jonathan Orr, Ferney Garcia, Pauline Sanchez, Mercedes, Agustin, Linda Cardenas, Diego Posada (*Podemos añadir los nombres que no hemos mencionado*)

Por los fieles difuntos, en especial por Juan Carlos Gomez, Dayro Ruiz

Levantando nuestras voces con la bendita Virgen María, Madre de Dios y todos los santos, ofrezcámonos unos a otros y al Dios viviente por medio de Cristo.

Podemos ofrecer nuestras propias oraciones

5♩ Kyrie, kyrie eleison.

Oremos:

Sacerdote: Padre celestial, tú has prometido escuchar lo que pidamos en Nombre de tu Hijo: Acepta y cumple nuestras peticiones, te suplicamos, no como te lo pedimos en nuestra ignorancia ni como lo merecemos por nuestro pecado, sino como tú nos conoces y amas en tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. **Amén**

La Paz

Celebrante	La paz del Señor sea siempre con ustedes
Pueblo	Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

6♩ Shalom javerim, shalom javerim, shalom,shalom. La paz de Dios contigo este. Shalom, shalom.

Liturgia del Sacramento

El Celebrante dice:

Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and make good
your vows to the Most High.

Psalm 50:14

Offertory Hymn

7♯ SSS 657 At the Name of Jesus

- l. At the name of Jesus
every knee shall bow,
every tongue confess him
King of glory now:
'tis the Father's pleasure
we should call him Lord,
who from the beginning
was the mighty Word.
2. At his voice creation
sprang at once to sight,
all the angel faces,
all the hosts of light,
thrones and dominations,
stars upon their way,
all the heavenly orders,
in their great array.
3. Humbled for a season,
to receive a name
from the lips of sinners
unto whom he came,
faithfully he bore it
spotless to the last,
brought it back victorious,
when from death he passed:
4. Bore it up triumphant
with its human light,
through all ranks of creatures,
to the central height,
to the throne of Godhead,
to the Father's breast;
filled it with the glory,
of that perfect rest.

Great Thanksgiving B

The people remain standing.

Celebrant	The Lord be with you.
People	And also with you.
Celebrant	Lift up your hearts.
People	We lift them to the Lord.
Celebrant	Let us give thanks to the Lord our God.
People	It is right to give our thanks and praise

Sacrifica a Dios alabanza, y pago tus votos al
Altísimo.

Salmo 50:14

Himno del Ofertorio

7♯ SSS 657 Ante el dulce nombre del Señor Jesús

1. Ante el dulce nombre
del Señor Jesús
todo ser se postre;
la gran multitud
reconozca a Cristo,
glorias dé al Rey;
Verbo poderoso
desde siempre fue.
2. Todo lo creado
surge ante su voz:
huestes celestiales,
la luna y el sol,
tronos y dominios,
ángeles de luz,
diversas criaturas
en su plenitud.
3. Se humilló a sí mismo;
nombre recibió
de los pecadores
que fiel redimió.
Soportó paciente,
sin pecar jamás;
volvió victorioso
al resucitar.
4. Avanzó triunfante
con humana luz
entre las criaturas,
sublime, Jesús,
al divino trono,
seno paternal,
al sitio glorioso
de perfecta paz.

Plegaria Eucarística B

El pueblo permanece de pie

Celebrante	El Señor sea con ustedes.
Pueblo	Y con tu espíritu.
Celebrante	Elevemos nuestros corazones
Pueblo	Los elevamos al Señor.
Celebrante	Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo	Es justo darle gracias y alabanza

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.:

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

8♩ Sanctus (Misa del Pueblo Inmigrante)

Holy, Holy, Holy, Holy, Holy Lord.

God of pow'r and might

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the Highest, Hosanna in the highest.

+Bless'd is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.

Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said,

"Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father.

Celebrant and People (sung FyCIII 33)

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo, quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa

resurrección nos abrió el camino de la vida eterna. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

8♩ Sanctus (Misa del Pueblo Inmigrante)

Santo, santo, santo, santo es el Señor

Dios del Universo

Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo, Hosanna en el cielo.

+Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

El Celebrante procede

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo:

"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo:

"Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato.

Celebrante y Pueblo: (cantado) FyCIII 33

9♪ We proclaim your death, Oh Lord, and profess your resurrection. Until you come again!

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Mary Mother of God, Peter and Paul and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN (Sung)**

10♪ Amen

Our Father

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

**Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread. +
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

The celebrant breaks the consecrated Bread.

Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast!

11♪ Agnus Dei (Lamb of God)

**Lamb of God you take away the sins of the world,
have mercy on us, have mercy on us. (2x)
Lamb of God you take away the sins of the world,
grant us peace, grant us peace, grant us peace.**

**9♪ Anunciamos tu muerte, proclamamos tu
resurrección. ¡Ven Señor Jesús! ¡Ven Señor Jesús!**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con María Madre de Dios, Pedro y Pablo y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN (Cantado)**

10♪ Amén

Padre Nuestro

Oremos, Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día. +
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya
es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Se guarda un período de silencio.

El Celebrante parte el Pan consagrado.

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por
Nosotros ¡**Celebremos la fiesta!**

11♪ Cordero de Dios

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.
(2x)
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
danos la paz, danos la paz, danos la paz.**

The Celebrant says

The Gifts of God for the People of God.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

The People may join in saying this prayer

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed

All baptized persons are welcome to receive Holy Communion We stand around the altar, those wishing to receive a blessing instead of communion, may cross their arms over their breast to indicate so.

Communion Hymn

12♯ SSS 608 Here I Am, Lord

1. I, the Lord of sea and sky,
I have heard my people cry.
All who dwell in dark and sin
My hand will save.
I who made the stars of night,
I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them?
Whom shall I send?

Refrain

Here I am, Lord. Is it I, Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me,
I will hold your people in my heart.

2. I, the Lord of snow and rain,
I have borne my people's pain.
I have wept for love of them,
They turn away.
I will break their hearts of stone,
Give them hearts for love alone.
I will speak my word to them.
Whom shall I send?

Refrain

3. I, the Lord of wind and flame,
I will tend the poor and lame.
I will set a feast for them,
My hand will save.
Finest bread I will provide
Till their hearts be satisfied.
I will give my life to them.
Whom shall I send?

Refrain.**El Celebrante dice**

Los dones de Dios para el pueblo de Dios

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

El Pueblo puede unirse en la misma.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Todas las personas bautizadas pueden acercarse a recibir la santa comunión, sin distinción. Aquellos que solamente quieran recibir una bendición en lugar de la comunión, deben cruzar sus brazos sobre su pecho para indicarlo.

Himno de Comunion

12♯ SSS 608 Aquí estoy, Señor

1. Yo, Señor de cielo y mar,
al que llora he de escuchar.
A los que sufriendo están
quiero salvar.
Yo, que de la oscuridad
cada estrella hice brillar,
¿Quién mi luz podrá mostrar?
¿Quién me seguirá?

Estrillo

Aquí estoy, Señor. Heme aquí, Señor.
En la noche escuché tu voz.
Guíame, Señor. Yo te seguiré.
En mi corazón a tu pueblo guardaré.

2. Yo, Señor de lluvia y sol,
las angustias y el dolor
de mi pueblo he de sanar
sin condición.
Ese duro corazón
con mi amor transformaré.
¿Quién mi Nombre anunciará?
¿Quién me seguirá?

Estrillo

3. Yo, Señor de viento y paz,
al banquete del amor
a los pobres llamaré
y salvaré.
Del más exquisito pan,
de mi Vida se saciarán.
Con mi voz, ¿quién cantará?

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. *Amen.*

Blessing

The priest blesses the people, saying

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

Announcements

Announcements may be made at this point in the service.

Recessional Hymn

13♪ O God, Our Help in Ages Past

1. Our God, our help in ages past,
our hope for years to come,
our shelter from the stormy blast,
and our eternal home.
2. Before the hills in order stood,
or earth received its frame,
from everlasting thou art God,
to endless years the same.
3. A thousand ages in thy sight
are like an evening gone,
short as the watch that ends the night
before the rising sun.
4. Time, like an ever-rolling stream,
Bear all our years away;
They fly forgotten, as a dream
Dies at the opening day
5. O God, our help in ages past,
Our hope for years to come,
Be thou our guide while life shall last,
And our eternal home.

Dismissal

¿Quién me seguirá?

Estribillo

Oremos

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. *Amén.*

Bendición

El Sacerdote bendice al pueblo, diciendo

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

Anuncios

Los anuncios deberían hacerse en este punto del servicio

Himno de Salida

13♪ Nuestra esperanza y protección

1. Nuestra esperanza y protección
Y nuestro eterno hogar
Has sido, eres y serás,
Tan solo tú, Señor.
2. Aún no habías la creación
Formado con bondad,
Mas desde la eternidad
Tú eras solo Dios.
3. Delante de tus ojos
Son mil años, al pasar,
Tan solo un día que fugaz,
Fenece con el sol.
4. El tiempo corre arrollador
Como impetuoso mar;
Y así, cual sueño ves pasar
Cada generación.
5. Nuestra esperanza y protección
Y nuestro eterno hogar,
En la tormenta o en la paz,
Se siempre tú, Señor.

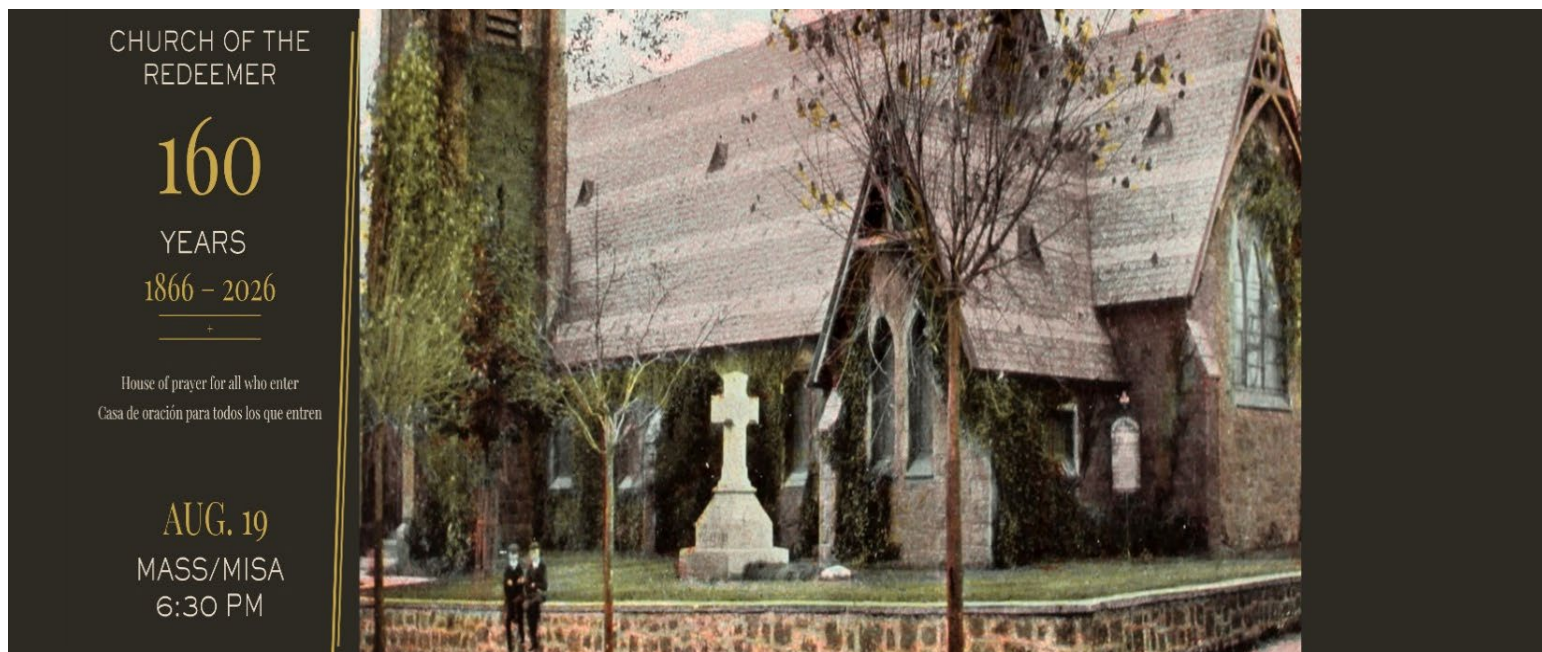
Despedida

Celebrant: Let us go forth in the name of Christ,

Celebrante: Salgamos al mundo con el poder del Espíritu Santo.

People: Thanks be to God.

Pueblo: Demos gracias a Dios.



Summer Kids Verano Infantil

REDEEMER CENTER

Free! ¡Gratis!

Accepting kids from 5 YO

Aceptamos niños desde los 5 años

Aug. 17-Aug. 21 **9:30 am - 12:30 pm**

Learn • Create • Play • Grow in Faith! / Aprender • Crear • Jugar • Crecer en la Fe!

Church of the Redeemer / Redeemer Center
 30-34 Crescent Street, Astoria, New York, NY 11102
 Office (718) 278-8093
summerkidsredeemer-astoria.org

**SCAN to GIVE
to REDEEMER!**

**Ministry!
Garden!
Christian Education!
Community Dinner!
Whatever!**

**Put your intention in
the MEMO**



**ESCANEE para
DONAR al
REDENTOR!**

**Ministerio!
El Jardín
Educación cristiana!
Cena comunitaria!
Lo que sea!**

**Pon tu intención en el
MEMO!**

The Church of the Redeemer

@Churchredeemer



venmo



CHURCH OF THE REDEEMER

—✠— IGLESIA EPISCOPAL DEL REDENTOR —✠—



SUMMER KIDS VERANO INFANTIL REDEEMER CENTER

Address
Dirección

Church of the Redeemer
REDEEMER CENTER
30-14 Crescent Street,
Astoria, New York, NY
11102

Contact Us
Contáctanos

Office#
(718) 278-8093
Email

summerkids@redeemer-astoria.org

Program Includes
Programa Incluye

STORY MAKERS
CREADORES DE HISTORIAS
The Dreamer

~ART/ ARTE
~MUSIC/ MUSICA
~SNACKS

SCAN for Registration
ESCANEA para registro



FREE! GRATIS!

Now accepting children ages 5 and up!
¡Ahora aceptamos niños desde los 5 años!
Aug. 17- Aug. 21 | 9:30 am. - 12:30 pm



EPISCOPAL ORDINATION AND
CONSECRATION OF BISHOP-ELECT
ADAM J. SHOEMAKER
**ORDENACIÓN Y CONSAGRACIÓN
EPISCOPAL DEL OBISPO ELECTO
ADAM J. SHOEMAKER**



**SATURDAY, SEPTEMBER 19, 2026
10:00 AM**

TILLES CENTER FOR THE
PERFORMING ARTS AT LIU POST
720 Northern Blvd,
Brookville, NY 11548



**JOIN US! REGISTER FOR THE BUS
¡ACOMPÁÑANOS! REGÍSTRESE
PARA EL BUS**

\$25 PER PERSON / POR PERSONA

REGISTRATION CLOSES ON
SEPTEMBER 15TH AT 11:59 PM
**LA FECHA LÍMITE PARA REGISTRARSE ES
EL 15 DE SEPTIEMBRE A LAS 11:59 PM**

Call the office to reserve your seat!
¡Llame a la oficina para reservar su cupo!
(718) 278-8093

Holy Eucharist
for the Feast of
Saint Mary
the Virgin

**Santa Misa
de la Fiesta de
la Virgen María**

**Saturday, August 15
10:00 am**

The Episcopal
Church of the Redeemer /
La Iglesia Episcopal
del Redentor

30-14 Crescent Street
Astoria, NY 11102



**160TH ANNIVERSARY
OF OUR CHURCH**

**160 ANIVERSARIO
DE NUESTRA IGLESIA**

Celebration Mass	Misa de Celebración
WEDNESDAY, AUGUST 19 6:30 PM	MIÉRCOLES, 19 DE AGOSTO 6:30 PM

All are welcome! | ¡Todos son bienvenidos!

**VOLUNTEERS NEEDED!
SE BUSCAN VOLUNTARIOS!**



**WEDNESDAYS / MIÉRCOLES
5:00 PM**

Help serve meals and share God's love
with our community!

¡Ayuda a servir las cenas y
comparte el amor de Dios
con nuestra comunidad!

Call the office to volunteer!
¡Llame a la oficina para ser voluntario!
(718) 278-8093

**BLESSING & BACKPACK
DISTRIBUTION
BENDICIÓN Y ENTREGA
DE MOCHILAS**



For students returning
to school

Para estudiantes que
regresan a clases

**SUNDAY, AUGUST 23
AFTER BOTH MASSES
DOMINGO, 23 DE AGOSTO
AL FINALIZAR AMBAS MISAS**

Thank You! ¡Gracias!

To the wonderful people
who made the coffee today.
A las maravillosas personas
que hicieron el café hoy.



Sarah and Martha

**FLOWER OFFERING
OFRENDA FLORAL**



You can honor a loved one
or give thanks by donating
the altar flowers.

Puede honrar a un ser querido
o dar gracias donando las
flores del altar.

No flower offering has been
received for this week.
No se ha recibido ofrenda floral
para esta semana.

To donate / Para donar:
Call the office / Llame a la oficina



**THE SANCTUARY LAMP
LA VELA DEL SANTÍSIMO**

You can donate the Sanctuary Lamp
in memory of a loved one.

Puede donar la Vela del Santísimo
en memoria de un ser querido.

No Sanctuary Lamp donation
has been received for this week.
No se ha recibido donación de la
Vela del Santísimo para esta semana.

To donate / Para donar:
Call the office / Llame a la oficina

**PLEDGE UPDATE
ACTUALIZACIÓN DE PROMESAS**

2026 GOAL
META 2026

\$23,176



AMOUNT PLEDGED
TOTAL PROMETIDO

\$9,865

43%

Thank you for your generous support!
Every gift makes a difference.
Please continue to prayerfully consider
your pledge.

¡Gracias por su generoso apoyo!
Cada donación hace la diferencia.
Por favor continúe considerando
su promesa en oración.

Your support builds our future.
Su apoyo construye nuestro futuro.

STAY CONNECTED! ¡MANTENTE CONECTADO!

Follow us on social media for updates and parish news.
Síguenos en redes sociales para actualizaciones y noticias parroquiales.



@redeemer.astoria

www.redeemer-astoria.org





CHURCH OF THE REDEEMER

Astoria, Nueva York

All are warmly invited to join us!
Todos están cordialmente invitados:

Guest Preacher – Predicador Invitado Brother Bruno Santana, OSB

Benedictine Monk of Holy Cross Monastery
Monje Benedictino del Monasterio de Santa Cruz
in West Park, NY

SUNDAY, AUGUST 30 | **DOMINGO 30 DE AGOSTO**

11:00 AM – English Mass



12:30 PM – Misa en Español

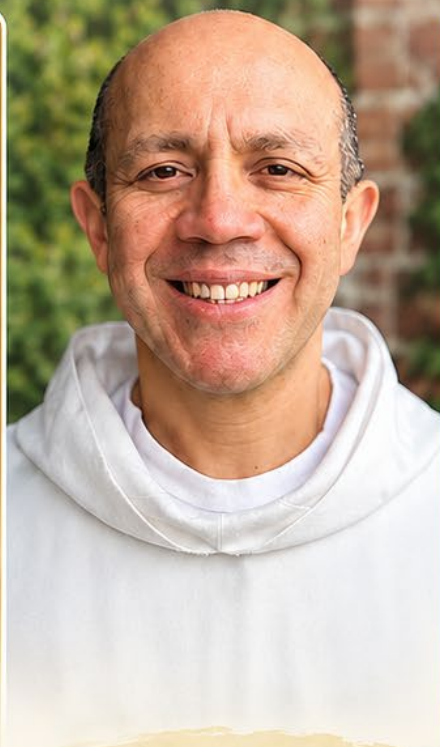
About Brother Bruno

Brother Bruno Santana is a Benedictine monk at Holy Cross Monastery in West Park, NY, part of the Episcopal Church in the United States of America.

He was born in Granada, Spain, and lived part of his childhood in Brazil, an experience that deeply shaped his vocation and his sensitivity to different cultures. He completed his studies in Philosophy and Theology at a Jesuit university in Spain.

Brother Bruno serves as Guest Master at the monastery, where he shares the Benedictine spirituality with guests seeking a time of prayer, silence and discernment.

As a Benedictine monk, he lives the Rule of Saint Benedict, in a life rooted in prayer, work and fraternal life in community with eighteen other monks. He has served the Church in the Brazilian Amazon, in Africa and in Santiago del Estero, Argentina, experiences that have strengthened his commitment to proclaim the Gospel and to serve God's people.



*Come and be inspired by his witness
as a Benedictine monk in today's world.*



*Acompañanos y dejarnos inspirar
por su testimonio como monje benedictino en el mundo de hoy.*

Acerca del Hermano Bruno

El Hermano Bruno Santana es monje benedictino del Monasterio de Santa Cruz, en West Park, Nueva York, de la Iglesia Anglicana Episcopal de los Estados Unidos.

Nació en Granada, España, y vivió parte de su infancia en Brasil, una experiencia que marcó profundamente su vocación y su sensibilidad hacia distintas culturas. Realizó sus estudios de Filosofía y Teología en una universidad jesuita en España.

Actualmente desempeña el servicio de Guest Master (responsable de la acogida de los huéspedes) en el monasterio, donde comparte la espiritualidad benedictina con quienes buscan un tiempo de oración, silencio y discernimiento.

Como monje benedictino, vive la Regla de San Benito, siguiendo un estilo de vida centrado en la oración, el trabajo y la vida fraterna en comunidad junto a otros dieciocho monjes. A lo largo de su ministerio ha participado en la misión de la Iglesia en la Amazonía brasileña, en África y en Santiago del Estero, Argentina, experiencias que han fortalecido su compromiso con el anuncio del Evangelio y el servicio al pueblo de Dios.

Welcome to Church of The Redeemer

Bienvenido a La Iglesia del Redentor



Church of The Redeemer

Iglesia del Redentor

Founded -Fundada 1866

30-14 Crescent Street Astoria, New York 11102

www.redeemer-astoria.org

Email: [redeemer.astoria@gmail.com](mailto:redemer.astoria@gmail.com)

Clergy

The Rev. Carlos Rendon

Wardens & Vestry

<i>Roger Kraus</i>	<i>(Warden English)</i>	<i>2027</i>	<i>- Susana Castillo</i>	<i>(Warden Spanish)</i>	<i>2026</i>
<i>Lucila Garcia</i>	<i>2027</i>	<i>- Daniel Osorio</i>	<i>2026</i>	<i>- Flor Jerez</i>	<i>2028</i>
<i>Duane Jonker-Burke</i>	<i>2028</i>	<i>- Shirley Longshore</i>	<i>2027</i>	<i>- Alma Rodriguez Bock</i>	<i>2026</i>
<i>Daisy Orellana</i>	<i>(Assistant Clerk) 2027</i>	<i>- Camilo Villareal</i>	<i>(Clerk) 2028</i>	<i>- Luz Dary Martinez</i>	<i>2027</i>
<i>Cristina Acevedo</i>	<i>2028</i>	<i>- Nancy Garcia</i>	<i>2026</i>	<i>- Shane O'Boyle</i>	<i>Treasurer 2026</i>

Music Ministry

Christopher Bradshaw

Julia Feinberg

Robin Grasso

Church of The Redeemer – Iglesia del Redentor

Phone Number – Teléfono 718 278 8093

Attention Hours – Horario Mon (Lun) – Fri (Vie) 10am – 4pm

Confession – Confesiones Wed (Mier) 5:00 pm

Mass Schedule – Misas Wed (Mier) 6:30 pm Bilingual

Sundays – Domingos

English Mass 11:00 am

Spanish Mass 12:30 m